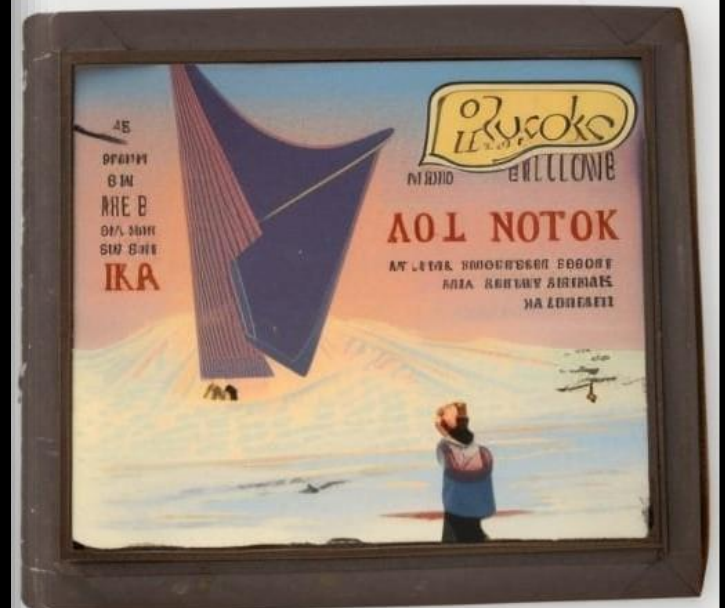
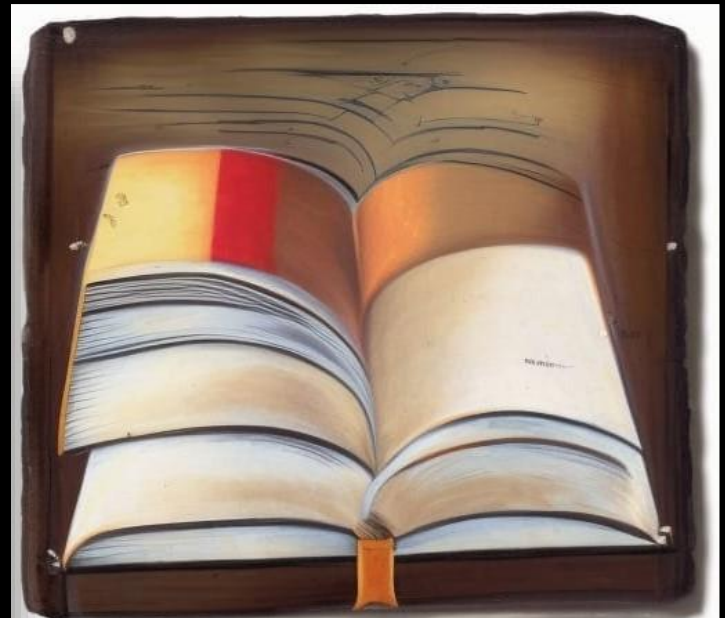
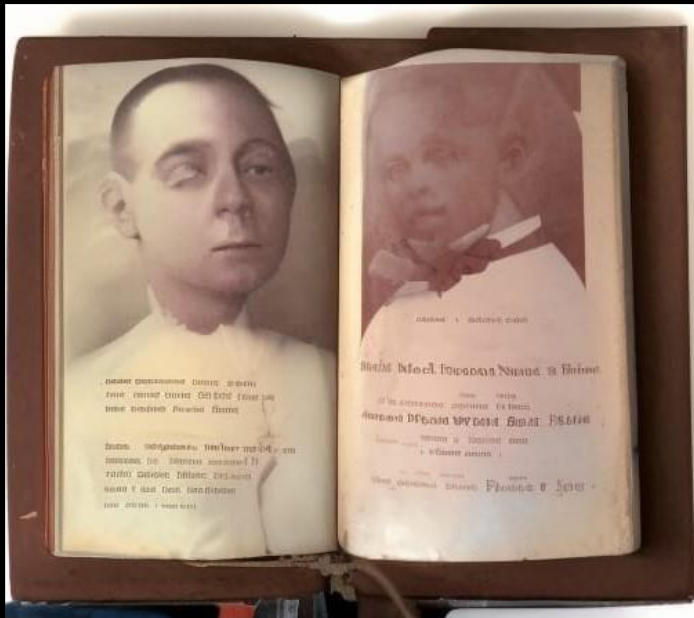


Adrian Grauenfels - poezii uitate în sertar - 2017

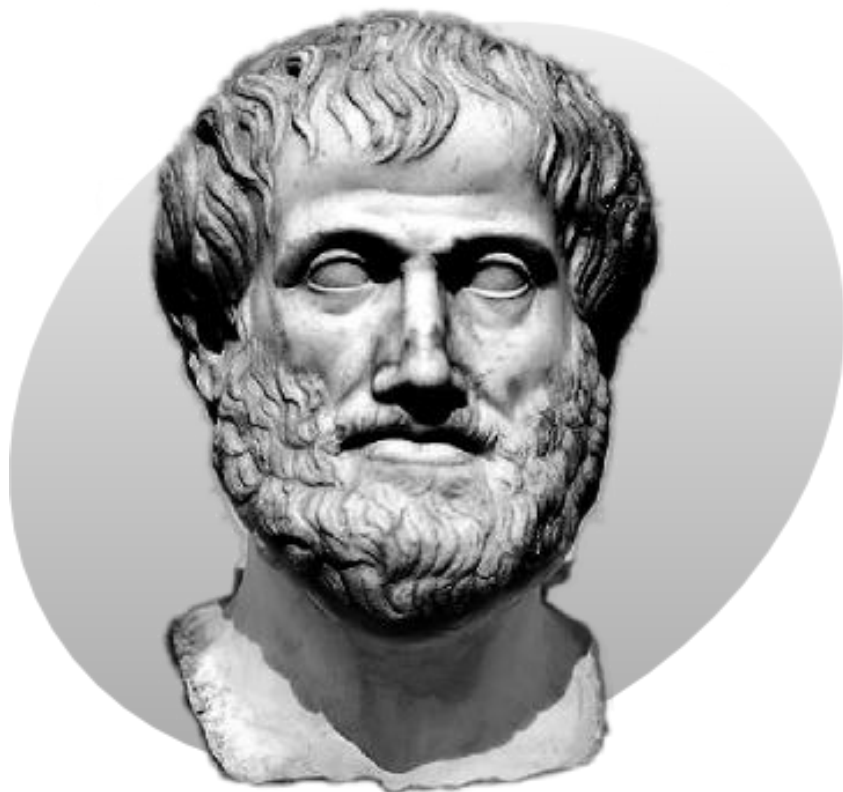
Traduse în limba Engleză de Peter Albu

Imagini generate de NightCafe -AI



Litania lui Aristo

Au mâncat ciocolata mea moliile
au mâncat berzele ciorapii cadrilați
bronzul turnat în statui ecumenice
carii morți zâmbind pe câmpul bântuit de jelanii
la capul mormântului meu, esențial desenat în palmă
probabil un castel desenat de Gaudi
o defilare molcomă peste acoperișuri fantomatice
îmbulzire la vina cea de taină
Auguri, strigau nuntașii
nu mai e loc de pus o cană de vin pe mese
apoi râsul... șuierul petardelor împănate
ocolind grumazul călăilor bine bărbieriți
toți așteptând să se întâmple ceva
să cadă o cometă
sau sa zărim un sfânt chinuit, dezbrăcat și murdar
patetic de mut, bâlbâit pe cât de înalt
ascet al culturii de consum
din ulițele laterale, grețoase
doar Aristo trudit de subtile calcule
dormea trântit pe treptele pieței
salivând în somn o litanie
plină de ambele sensuri

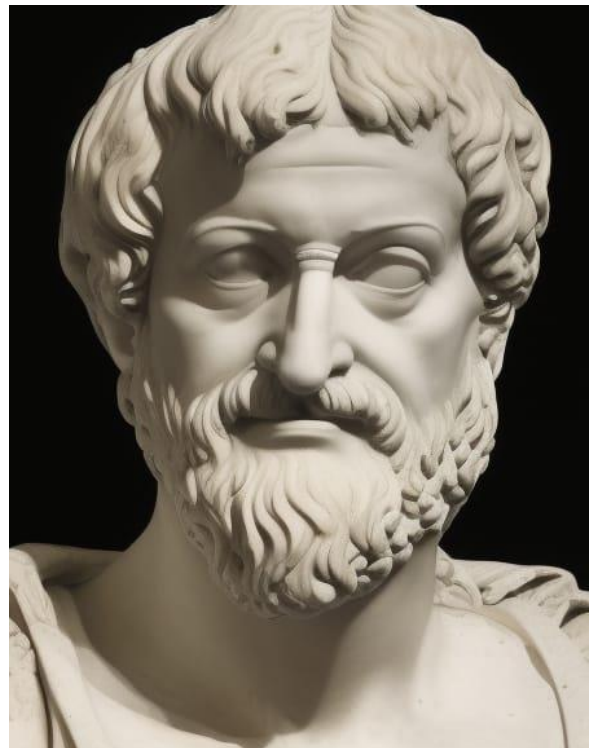


Aristo's litany

the moths ate my chocolates
the storks my checkered socks
the cast bronze into ecumenical statues
smiling dead horses on mourning haunted pastures
on my gravestone, fundamentally etched in skin
a Gaudi castle, no doubt
a slow parade on ghostly roofs
Last Supper rush

Auguri, shouted the wedding party
not one more wine cup fitting on the tables
and the laugh... whistling stuffed firecrackers
around the executioners well shaven necks
everybody waiting for something
the fall of a comet
or the sighting of a tormented, naked, dirty saint
pathetically mute in his stammering height
severely self-disciplined fan of the consumer culture
from nasty, disgusting side streets
only Aristo, tired by subtle calculations
slept sprawled on the market steps
drooling a litany in his sleep
full of two way meanings...

NightCafe AI →





cercul se închide

cercul se închide

aerul se termină

timpul se termină

gările dispar părăsite de trenuri metalice fără suflet.

vapoarele așteaptă scufundări iminente.

elimină timpul și ai să vezi. În formula cu axă temporală fără pe $t=zero$, ce vei căpăta? un punct. Infinit sau zero, egali ca doi baroni la un duel Cehovian. Stau pe balcon la un hotel în Plaza Major și privesc în jos. Forfotă, copiii zburdă, mamele împing cărucioare cu dantelă și umbreluță. Bărbații citesc ziare la răcoarea palmierilor. Repet scena după 50 de ani. Totul e identic. Alte personaje, alte ziare, întâmplările la fel. Hainele nu. Clima o ia razna, politica devine imposibil de strunit, se vorbește de război. Apar fabricanți de măști de gaze, de săpun, conserve pentru o foamete iminentă. Te învârți speriat căutând partea mai solidă a casei unde să te poți ascunde. Bombele de azi sunt totuși mai sofisticate. Pericolul vine de la sud vest, de la nord est, marțea și joia, de sus dar și de jos, din canalele pline cu șobolani poetici deranjați. Trec păsări surde cu ochii verzi de la razele gamma. Soarele pare dilatat, prin norii eliptici cu auroră și pete reglementare. Colectăm apă în gură, să fie. Pisica sta la geam așteptând debarcarea. Doar peștii din lac habar nu au prin ce trecem, au prins o musculiță gustoasă cu vederi de stânga. Se deschid adăposturi, se mătură intrarea la spitalul mascat în casă de toleranță. Doctorii circulă pe cai recrutați, mascați în cowboy, cu pistolul pregătit, flirtând cu surorile-maici-jongleri. E una care dispare la comandă și reapare la 2000 km distanță în post de pompier decorat de regină. Totul pare perfect, pregătit pentru apocalipsa din noi, eu însumi sug mulțumit o caramă cu gust de slănină râncedă, o delicată rară din vremurile minunate de dinainte de război.

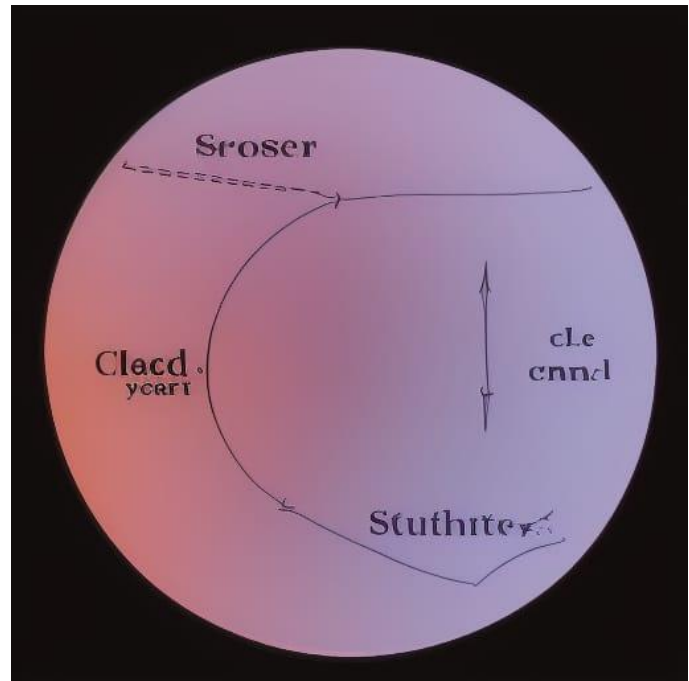
The circle is closing

the circle is closing
the air is ending
time is ending

disappearing stations abandoned by their metal soulless trains,
ships waiting for their imminent submersion

take out the time and you shall see. make $t=0$ on the time axis and what do you get? a dot. zero or infinity, peers as two barons in a Chekhovian duel.

I am looking down from my Plaza Major hotel balcony. Bustle, romping children, mothers pushing laced, umbrella adorned strollers. Men reading newspapers in the shade of the palm trees. And fifty years go by. All is identical. Different characters, different newspapers. Same news. Not the clothing though. Runaway climate. Out of control politics, there is talk of war. Gas mask manufacturers, soap and canned food manufacturers to cater to imminent hunger. One starts to search in fear for a hiding place that would survive in a dying house. Today's bombs are, however, too sophisticated. The danger comes from the south-west, north-east, Tuesday and Thursday from high and low, from the sewers full of disturbed poetic rats. Deaf birds with green eyes from the gamma rays, fly by. The seemingly dilated Sun shines through elliptical clouds sporting a halo and regulation size spots. We save the water in our mouth, just in case. The cat on the window sill is waiting for the landing. Only the fish in the pond seem to ignore our predicament, satisfied with their catch - a juicy left leaning views fly. Shelters become available, and they're sweeping the entrance of the hospital masquerading as a whorehouse. The doctors on recruited horses, dressed as cowboys with their guns ready, are flirting with the sisters-nuns-jugglers. There is one that disappears at will and reappears 2000 km away as a fireman that received a medal from the Queen. Everything seems perfect, ready for our apocalypse, I myself, am sucking a rancid bacon flavored toffee, an extremely rare delicacy from wonderful prewar times.



Locuri în care nu am fost

De multe ori tânjesc la harta lui Piri Reis. Dacă te uiți de la distanță cu binoclul pus invers ai să vezi aborigenii din Columbia, nomazii Huhu, sau hoții de cai Mongoli. Uneori scripirea săbiilor te fulgera, la fel ca atunci când te uiți de pe Mount Scopus la cupola moscheii Omar din Jerusalem. Se spune că sunt zile când poți fi orbit la trecerea unui înțelept călare pe un măgar. Cu tâmpla lipită de crupa măgarului vei avea revelația lumilor definitiv pierdute. Jungle, pirați, piramide și corăbii fără destinație te invită la meditație. Un gardian percepe taxa pe vise apoi spune: continuați domnule, dar nu aveți mult timp, cei care întârzie sunt împușcați la ieșire fără milă de bunul nostru comandant. Comandantul Gorky este de fapt o statuie de bronz furată din Republica Dominicană. Nici acolo nu am fost, notez expres pe un papirus oferit de însuși comandant, cu un rânjel mulțumit. A făcut destui bani azi și vrea acasă la supa lui de iguană. Noaptea sunt scurte, insula e patrulată de îngeri verzi care vopsesc cuștile, lustruiesc pistoalele cu capse, adapă bizonii nervoși în separarea lor de femele. E un abuz, desigur interzis de Papă și de cardinali. Să scriu un protest îmi propun, dar uit imediat, mă aplec să ridic un obiect, e un sutien pierdut de o călătoare avidă de frumuseți și cascade, care s-ar lăsa biciuită pentru un boț de mămăliga doar să fie lăsată să rezolve un labirint, să găsească intrarea în mormântul unui faraon, s-ar culca până și cu șeful poliției secrete pentru un permis de trecere pe sub Volga, contra sensului de contrabandă, purtând la piept un imens trombon fals, e o contesa Canaanită din tribul Caragea, aia cu tingiri de cupru spoit, niște hoți ordinari, mama lor de jigodii fără cele 4 clase primare...



© 2008

Places I have never been to

Many times, I yearn for the Piri Reis map. If you look from a distance through inverted binoculars you shall see the Aborigines of Columbia, Huhu nomads, or Mongolian horse thieves. At times the flashing swords blind you, like when you watch the dome of the Omar mosque in Jerusalem from Mount Scopus. They say that there are days when a wise man riding his donkey can blind you. Your temple glued to your donkey's rump you could have the revelation of long lost worlds. Jungles, pirates, pyramids and aimless ships all invite you to meditate. A guard extracts from you the dream tax and says: go on, sir, but mind the short time, those who are late are mercilessly shot at the exit by our good commander. Commander Gorky is in fact a bronze statue stolen from the Dominican Republic. I was never there, I expressly note on a papyrus provided with a satisfied grin by the commander himself. He has made enough money today and he wants to go home to his iguana soup. The nights are short, the island is patrolled by green angels that paint the cages, buff the staple guns, and give water to nervous buffaloes, away from their females. It is an abuse, of course, forbidden by the pope and cardinals. I intend to protest in writing , but I soon forget, I bend to pick up an object, it is a bra lost by a traveler hungry for beauty and waterfalls and who would rather let herself be whipped for a bit of polenta just to be allowed to figure out a maze, to find the entrance to the tomb of a pharaoh and she would even sleep with the secret police chief for a permit to pass under the Volga River, against the direction of the smugglers, wearing on her chest a huge fake trombone, she is a Canaanite countess from the Caragea tribe, the one with copper pan tinsmiths, ordinary thieves, jerks with not even an elementary education.



Paoces, pace s how lou bes bar l ɪɑrt ɪsdʰə beveɪ, ..

La pescuit

Trăgea la rame în fața mea vorbindu-mi despre undițe, momeli, viermi și legile vaselor comunicante.

Scârțâia vâsla lui în uleiul negru al apelor indecis de tulburi:

- Lasă teoria i-am spus mai spre seara, îndată vor urla lupii la lună și mațele noastre nu ne vor da liniște.

- Tăcere! a cerut pescarul atent la stufărișul din care rațe speriate își lua zborul spre lună,

la intervale imprecise.

- Ce păcat că nu am adus pușca zise, potrivit și chipiul și cravata cu gestul unui general care se pregătește pentru o luptă amânată.



Fishing trip

He was rowing, sitting in front of me and talking about fishing rods, bait, worms and the law of communicating vessels.

The oar was creaking in the black murky oily waters:

- Enough with the theory, I told him as the evening was approaching, soon the wolves will howl and our stomachs will grumble.
- Quiet! demanded the fisherman watching carefully the reeds as scared ducks took their flight to the moon at uneven intervals.
- Pity we did not bring the gun, he said, adjusting his cap and tie with the attitude of a general preparing for a long-postponed fight.



Editura SAGA -2023

